



中国语言文学研究成果丛书
丛书主编/王卓华
丛书副主编/黄健云

元杂剧的 明代改编本研究

YUANZAJU DE MINGDAI GAIBIANBEN YANJIU

孔杰斌 / 著

元杂剧是我国最早成熟的戏曲样式。随着时代的发展,明人对流传下来的元杂剧进行了不同程度的改编。这些元杂剧的明代改编本可分为三类:明代再纳的元杂剧剧本,明人以杂剧和传奇的形式对元杂剧进行改编、改写或翻改的“明改本”,明人改写自元杂剧的折子戏。明人对元杂剧的改写或改编,在元杂剧向明杂剧、明传奇转变的过程中起了重要作用,并对清代和近代戏曲、小说等通俗文学的创作产生了重要的影响。



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社



中国语言文学研究成果丛书
丛书主编 / 王卓华
丛书副主编 / 黄健云

玉林师范学院校级重点学科（培育学科）资助项目

2015年教育部人文社会科学青年基金项目“元杂剧的明清
改编本研究”阶段性成果，项目编号：15YJC751023

元杂剧的 明代改编本研究

YUANZAJU DE MINGDAI GAIBIANBEN YANJIU

孔杰斌 / 著



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

元杂剧的明代改编本研究 / 孔杰斌著. —桂林: 广西师范大学出版社, 2018.4

(中国语言文学研究成果丛书/ 王卓华主编)

ISBN 978-7-5598-0549-2

I. ①元… II. ①孔… III. ①杂剧—文学研究—中国
IV. ①I207.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 328937 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市五里店路 9 号 邮政编码: 541004)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人: 张艺兵

全国新华书店经销

桂林日报印刷厂印刷

(广西桂林市八桂路 1 号 邮政编码: 541001)

开本: 787 mm × 1 092 mm 1/16

印张: 19.25 字数: 270 千字

2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月第 1 次印刷

定价: 58.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

总 序

从 1910 年京师大学堂开办“中国文学门”开始,中国语言文学专业在我国高校已有 100 多年的历史,是我国高校历史最为悠久的学科专业之一。同时,该专业也是我国最普遍的传统基础性文科专业,几乎所有的师范院校以及大部分的地方综合性大学都设有这一专业。长期以来,该专业为我国的教育、党政机关以及新闻出版等部门培养了大批高级人才,为国家的社会主义建设作出了应有的贡献。

玉林师范学院地处桂东南,中国语言文学专业是学校最早培养本科生的专业之一,多年来在人才培养、学科建设、服务地方、文化传承、教育教学改革等方面取得了长足发展,是学校最有影响力的专业之一。中国语言文学专业教师团队是省级优秀教师团队,拥有省级和厅级精品课程各 1 门。汉语言文学专业现有专任教师 38 人,其中教授 8 人,副教授 18 人,讲师 12 人,具有高级职称的教师的比例占教师总数的 68.4%;具有博士学位的 14 人、硕士学位的 13 人,有硕士学位以上的教师占教师总数的 71%;年龄结构方面,55 岁以上的教师 7 人,40—55 岁的中年教师 11 人,40 岁以下的青年教师 20 人;是一支学历层次高,科研能力强,职称结构、学历结构、年龄结构合理的教师队伍。

随着中国特色社会主义建设的快速发展,我国进入了新时代,社会对具有较强的创新能力、实践能力、就业能力和创业能力的应用型、复合型人才的需求不断增大,对传统文科专业在承担社会人才培养的任务方面提出了新的挑战。为应对这种挑战,玉林师范学院文学与传媒学院积极探索中国语言文学专业的



建设途径。一方面,以培养学生的专业认同感为切入口,以文学创作队伍、新闻写作建设为载体,以文化育人、学术育人、技能育人、协同育人、服务育人为手段,全面提高学生的素质和能力;另一方面,着力提高教师的教学和研究能力,积极营造以科研助教学,以教学带动科研的氛围,大力扶持青年教师进行院级与校级项目的申报与研究,鼓励有科研经验与实力的教师积极申报省级与国家级课题。近5年来,本专业每年获得的各级别科研项目不少于10项,发表的科研论文不少于40篇,出版的学术著作不少于3部。这些科研成果,进一步推动与深化了科研和教研,实现了教学与科研的双赢。本套丛书是玉林师范学院校级重点学科(培育学科)——中国语言文学研究成果的阶段成果,对中国语言文学专业的学科建设和教学改革一定会起到相应的促进作用。

丛书的出版得到了广西师范大学出版社的大力支持,各位责任编辑倾注了大量的心血,出版社的各位领导也对丛书的顺利出版给予了关注,在此一并致以诚挚的谢意。

王卓华

2018年2月

目 录 / CONTENTS

绪 论	1
第一章 明代戏曲选家对元人杂剧的删改润色	19
第一节 明刊戏曲选本所收元刊本杂剧篇目	19
第二节 明戏曲选本对元刊本杂剧宾白的增补润色	23
一、开场宾白的增补	24
二、套曲后的宾白增补	36
三、曲牌间的宾白增补和润色	45
四、曲词中的宾白增补	50
第三节 曲牌与曲词的改写	60
一、曲牌的增删	60
二、曲牌与曲词的关系	73
第四节 情节关目的改写	85
一、局部情节的增改	86
二、调整元刊本杂剧的情节	90
三、大团圆结局的强化	91



第二章 明人对元人杂剧的改写	96
第一节 明人对元杂剧历史剧的改写	96
一、沿用元杂剧历史剧的情节关目	98
二、通俗文艺对明人改写元杂剧历史剧的影响	108
三、明人对元杂剧历史剧的删改	116
四、人物形象的重塑	120
第二节 明人对元杂剧婚姻爱情剧的改写	124
一、女性形象的重新改塑	126
二、情节关目的扩展与移植	132
第三节 明人对元杂剧社会生活剧的改写	150
一、移植和借鉴元杂剧社会剧的情节关目	152
二、人物形象的承继与改写	156
第四节 明人对元杂剧公案剧的改写	160
一、对反面人物性格特征的继承	161
二、鬼魂报冤关目的淡化与包公能力的弱化	167
第五节 明人对元杂剧神仙道化剧的改写	170
一、因袭原作的情节与场面设置,注重排场的热闹	172
二、简化度脱过程,更注重宣教	174
第三章 明人对元人杂剧的翻改	178
第一节 元杂剧的明代翻改本概况	179
第二节 明人翻改元杂剧的方式	180
一、明人对元杂剧主题内容的翻改	180
二、明人对元杂剧人物形象的翻改	183

三、明人对元杂剧情节关目的翻改	186
四、其他翻改现象	188
第四章 明人所改写元杂剧的折子戏	189
第一节 明人改写元杂剧的折子戏的收录情况	189
一、曲文的收录情况	189
二、折子戏的收录情况	191
第二节 明人改写元杂剧的折子戏曲文	198
一、曲牌与曲文的删减	198
二、曲牌与曲文的增加	199
三、曲牌名称的改动	200
四、曲词的改动	201
第三节 明人改写元杂剧的折子戏	203
一、明人改写《西厢记》《马陵道》《西游记》的折子戏	203
二、明人以传奇形式改写元杂剧的折子戏	215
第五章 明人改写元人杂剧的原因	230
第一节 明代社会文化的转变与“明改本”的改写	230
一、明代前期的文化专制政策对改写的影响	230
二、明代中后期社会文化变迁对改写的影响	250
第二节 明人戏曲观念的转变与“明改本”的改写	260
一、重视剧本体制的规范	260
二、删改早期杂剧的表演方式	263
三、明传奇与“明改本”的互动	266



第三节 注重剧场主体间的交流互动	268
一、注重剧场演述者与观众的交流	269
二、注重改写者对剧场演述的“干预”	272
第四节 明人审美取向对改写的影响	276
余论 元杂剧改本的价值和意义	282
主要参考文献	289
后 记	296

绪 论

一、本课题研究的对象

元杂剧是我国最早成熟的戏曲样式,它在后世流传的过程中不断受到人们的改动。其原因当如王季思先生在《全元戏曲·前言》中所言:“戏曲创作以描写人生客观过程为主,以代言体的叙事方式为其特征。生活场景的丰富性、语言的通俗性以及观赏的群体性等因素,使戏曲文本难以像诗文那样不容许他人加工改动,相反,加工改动往往成为戏曲文本在流传过程中的常见现象。”^①现存《元刊杂剧三十种》中的剧目多以“新编”或“新刊”相标榜,即可证明元杂剧在元代就已经为时人所改写。又如《录鬼簿》和《录鬼簿续编》中某些剧目下注明的“次本”,康保成先生认为其本意是杂剧借用为改编本的。^②随着剧种的发展、审美观念的转变,明代剧坛改编之风的盛行,明人对流传下来的元代杂剧进行了不同程度的改写或者改编,本书将这些经过明人改写或者改编的剧本统称“明改本”。

本书根据“明改本”改写或者改编的不同程度,把元杂剧的“明改本”分为以下三类:

第一类“明改本”是指明代刊刻的元杂剧剧本。这类元杂剧明刊本主要是

^① 王季思主编:《全元戏曲》,北京:人民文学出版社,1999年,第9页。(本书注释凡出处相同,从第二条注释开始只标明页数)

^② 康保成:《元杂剧中的“次本”》,《文学评论》,2003年第6期。



明人对元杂剧演出本进行“增删润色”的改本,如《脉望馆钞校本古今杂剧》(以下简称脉望馆本)、《元人杂剧选》(《古今杂剧选》)、《阳春奏》、《古名家杂剧》、《古杂剧》(《顾曲斋元人杂剧选》)、《元曲选》、《古今名剧合选》(包括《酹江集》和《柳枝集》)和《改定元贤传奇》等明代元杂剧选集。此类改本一般保留了元刊本杂剧的主体情节,只对宾白、曲词等作了不同程度的改动。

第二类“明改本”是指明人以明代杂剧和传奇的形式对元杂剧进行改编、改写或者翻改的“明改本”。这类“明改本”包括三种类型:一是以元杂剧为蓝本的改写本,二是吸收元杂剧中的部分题材或者情节重新进行改编的改写本,三是对元杂剧的主题、情节、人物、艺术形式进行翻改的改写本。

要特别说明的是,本书使用“传奇”而不是“戏文”“南戏”来作为明代长篇戏曲的通称,主要是根据明代吕天成《曲品校注·曲品卷上》的说法:“金元创名杂剧,国初沿作传奇。杂剧北音,传奇南调。杂剧折惟四,唱惟一人;传奇折数多,唱必匀派。杂剧但摭一事颠末,其境促;传奇备述一人始终,其味长。无杂剧则孰开传奇之门?非传奇则未畅杂剧之趣也。”^①吕氏在《曲品自叙》谓该书是“仿钟嵘《诗品》、庾肩吾《书品》、谢赫《画品》例,各著论评,析为上下二卷,上卷品作旧传奇者及作新传奇者,下卷各传奇”^②。由以上可知,吕氏将与北杂剧对立的戏曲剧种统称为“传奇”,且有新旧传奇之分。曾永义先生认为,其“旧传奇”者,是始于《琵琶记》以至于嘉靖前之作品,列入“新传奇”者,则皆在嘉靖水磨调成立之后。^③

第三类“明改本”是指明人改写元杂剧的折子戏。明人对元杂剧的单折曲文和剧文均作了不同程度的改动。单折曲文主要收录在正德、嘉靖间的《盛世新声》《词林摘艳》《雍熙乐府》《风月锦囊》和万历间的清唱选本中,数量并不多。明人所改写元杂剧的折子戏数量则更少,只有《西厢记》《马陵道》《西游

① (明)吕天成撰,吴书荫校注:《曲品校注》,北京:中华书局,2006年,第1页。

② 《曲品自叙》,见(明)吕天成撰,吴书荫校注《曲品校注》。

③ 曾永义:《论说“戏曲剧种”》,见《曾永义学术论文自选集》甲编,北京:中华书局,2008年,第180页。

记》三部作品被收入万历间的折子戏选本中。需要指出的是,明人改写元杂剧的折子戏的另外一种形式是:元杂剧中的折子为明传奇所吸收,经加工后再次被搬上舞台。这类折子戏大体上可分为两种类型:一是基本保留了明传奇全本或元杂剧全本时的形态;二是明传奇与元杂剧的形态结合,即同时保留了明传奇全本和元杂剧全本中的成分。

二、本课题研究现状

元杂剧的明代改编本如上文所述有三类,但学界大多只对第一类或第二类改本进行阐释,至今还没有出现对元杂剧的三类改本进行全面探究的文章或专著。

(一)关于明人改写元刊本杂剧的研究

自从20世纪初王国维先生在日本发现了现存唯一的元人刊刻的元杂剧作品集《元刊杂剧三十种》后,元杂剧元、明刊本之间的异同逐渐为学界所关注。纵观学界关于明人改写元刊本杂剧的研究情况,分而论之者众,总体论述者少。经笔者检索,对元杂剧的元、明刊本进行总体、系统的比较研究的,仅有复旦大学甄炜旒的博士论文《〈元刊杂剧三十种〉研究——以元、明版本比较为中心》^①,大多数研究都是以单篇论文的形式呈现,或在某些专著中略有提及。总的来说,学界关于明人改写元刊本杂剧的研究有以下两个特点:

第一,多作个案研究。

在元、明刊本共有的17部剧作中,《陈抟高卧》《老生儿》《疏者下船》《合汗衫》《单刀会》《气英布》等剧作均有专门的文章进行论述。如邓绍基先生在20世纪90年代撰写了一系列元杂剧校读的文章,其中涉及元、明刊本比较的有

^① 甄炜旒:《〈元刊杂剧三十种〉研究——以元、明版本比较为中心》,复旦大学博士学位论文,2007年。



《元杂剧〈气英布〉校读散记》^①、《元杂剧〈魔合罗〉校读记》^②、《关于元杂剧版本的探究》^③等。《元杂剧〈气英布〉校读散记》一文对《元曲选》本第四折增出的套外曲进行了研究,并简要分析了其中的原因。《元杂剧〈魔合罗〉校读记》一文探讨了“醉花阴”和“喜迁莺”的不同格式以及“子母调醉春风”问题,试图说明元、明演唱方式的不同。《关于元杂剧版本的探究》则指出,虽然明代版本对元杂剧多有窜改,但这是元杂剧在实际演出和流播过程中形成的,讨论元杂剧版本时应当注意这点。颜长珂的《衣锦还乡的变奏——谈张国宾的〈薛仁贵〉杂剧》认为,《元曲选》本《薛仁贵》对曲文的删减导致了思想改变,特别是对第四折剧情的改动。文中还提到,明代杂剧进入宫廷和富贵人家,削弱了某些草野粗犷之气。^④刘桢的《极意匠惨淡之致——武汉臣杂剧〈老生儿〉研究》,从版本、主题本事、人物塑造、关目结构、与小说的比较五个方面进行研究。该文比较了元、明刊本的《老生儿》,分析了《元曲选》本删减元刊本曲牌的情况。在曲词的更改方面,《元曲选》本更加通俗易懂,但有时会失去光彩。在人物刻画方面,《元曲选》本对人物的心理、思想性格刻画得更深刻生动。^⑤查洪德、杜海军合撰的《〈看钱奴〉元、明刊本比较》,把元刊本《看钱奴》与《元曲选》本《看钱奴》进行比较,发现在情节、曲词和主人公的形象方面,明刊本与元刊本的差别很大,明刊本《看钱奴》并不能代表元刊本《看钱奴》的思想与艺术水平。^⑥同样探讨剧作思想性的还有查洪德、张弦声合撰的《〈楚昭公〉的主题与郑廷玉杂剧的思想性》,该文认为,明刊本《楚昭公》宣扬的是迷信宿命的主题,元刊本《楚昭公》的主题则是复仇与复国。^⑦钱伟的《从说白看明本元杂剧的可靠性问题——以〈单刀会〉为中心》分析了《单刀会》剧中宾白与唱词的矛盾,证明明刊

① 邓绍基:《元杂剧〈气英布〉校读散记》,《河北师院学报》,1992年第4期。

② 邓绍基:《元杂剧〈魔合罗〉校读记》,《殷都学刊》,1994年第1期。

③ 邓绍基:《关于元杂剧版本的探究》,《中国社会科学院研究生院学报》,2006年第1期。

④ 颜长珂:《衣锦还乡的变奏——谈张国宾的〈薛仁贵〉杂剧》,《戏曲研究》第23辑,1987年。

⑤ 刘桢:《极意匠惨淡之致——武汉臣杂剧〈老生儿〉研究》,《中国文学研究》,1992年第1期。

⑥ 查洪德、杜海军:《〈看钱奴〉元、明刊本比较》,《河北师院学报》,1991年第1期。

⑦ 查洪德、张弦声:《〈楚昭公〉的主题与郑廷玉杂剧的思想性》,《中州学刊》,1993年第4期。

本所多出的说白不可能是元剧所原有而被元刊本删落的部分,而是后来窜入的,以明刊本,尤其是其中的说白,作为了解元杂剧的依据是不可靠的。^① 张哲俊的《悲剧形式:〈赵氏孤儿〉元明刊本的比较》,通过比较元刊本与《元曲选》本《赵氏孤儿》曲文的异同,认为元刊本主要表现了孝与义的思想,明刊本主要表现了忠的思想,两种不同的表现表明了元明两代文学思想的嬗变。^②

综上所述,学界多关注明刊本对某部剧作改写的研究,尚未能从整体上把握明刊本改写元刊本杂剧的规律。

第二,多从整体上论述明刊本对元刊本杂剧的改写。

早在20世纪30年代,日本学者青木正儿就曾对《元刊杂剧三十种》与《元曲选》进行了比勘,他在《元人杂剧概说》第三章中先对包括《元刊杂剧三十种》在内的现存元杂剧单行本进行简要的介绍,然后把元刊本与《元曲选》重复的13种曲本的曲文异同分为8项,包括:(1)元刊本一剧中所用的小曲总数。(2)通览两本,字句之概观的异同如何。(3)曲牌虽异曲文大体相同者。(4)曲文相同而编排的位置他移者。(5)曲牌虽同曲文全异者。(6)曲牌曲文皆异者。(7)元刊本有曲而《元曲选》全文省略者。(8)元刊本无曲而《元曲选》全文增加者。并附表示之。^③ 但青木氏的比勘很粗略,也没有对异同情况进行详细的分析论述。

台湾学者郑骞最早对《元刊杂剧三十种》进行全面的整理,并撰写了一些相关的论文。他在《元杂剧的逸文和异文》中已经指出:“元剧在当时不过是通俗唱本,并非高文册典,当然不为人所重视。传唱传钞之际,随意删改,乃是必有之事。”^④ 又指出除臧选(《元曲选》)对元剧多所删改外,那些通行或不通行的,在臧选之前或在臧选之后的元杂剧总集,其删改的情形有时并不下于臧选。但

① 钱伟:《从说白看明本元杂剧的可靠性问题——以〈单刀会〉为中心》,《复旦学报》,2006年第1期。

② 张哲俊:《悲剧形式:〈赵氏孤儿〉元明刊本的比较》,《文学遗产》,2000年第2期。

③ (日)青木正儿著,隋树森译:《元人杂剧概说》,北京:中国戏剧出版社,1959年,第33—38页。

④ 郑骞:《元杂剧的逸文和异文》,见《景午丛编》上编,台北:台湾中华书局,1972年,第340页。



该文并没有具体论述明人是如何改动元刊本杂剧的。《从元曲选说到元刊杂剧三十种》一文,以《老生儿》为例,粗略比较了元刻本与《元曲选》本第三折的【越调·斗鹤鹑】和【紫花儿序】的曲词,指出元刻本文字简洁深刻,但经过《元曲选》改动后,便觉“神味索然”。又因为加入过多毫无意义的衬字,文字显得啰里啰唆,不如元刻本简洁有力。接着又以第四折为例,认为《元曲选》对曲牌随意删改,结果与北曲联套规律全不相合。最后又对删去的【驻马听】曲进行分析,郑氏认为这是元剧中不多见的佳制,但被《元曲选》删去,令人莫名其妙。郑氏进而总结,臧氏删改《老生儿》剧时所犯的各种毛病,在其余各剧也可看到。^①《臧懋循改订元杂剧平议》一文肯定了臧氏编选《元曲选》时的校勘整理,但同时也指出臧氏对旧本原文大量改订,以致失去其本来面目。该文又将臧氏的改订方式分为六种:(1)调整旧本对于剧情的处置,即所谓关目,或使之更为近情合理,或使之更为周详完整。(2)一般的润色文字,包括曲与白二者。(3)对仗。(4)押韵。(5)增添。(6)删除。^②郑骞先生对元杂剧不同版本的比较研究,可见于《元杂剧异本比较》一书,伊维德对此书评价道:“郑骞的研究几乎只局限于个别曲词的曲律和文学方面。总的来说,他忽略了杂剧的散文部分,对整出戏的情节和意义也没有兴趣。”^③

20世纪80年代,徐朔方先生著有《元曲选家臧懋循》,该书肯定《元曲选》具有突出的文献学价值。在“《元曲选》的历史贡献”部分,作者选取《元曲选》与元刊本重出的13种剧作进行了比较,但他只是简单介绍了同一剧作的元、明刊本曲牌数目、曲牌名的差异,并略举数例以说明《元曲选》改动的优劣。^④

有的学者通过比较元杂剧的元、明刊本,试图揭示元杂剧演变的特点以及元明两代戏曲观念的差别。如杜海军的《从元杂剧元明刊本之比较论明代戏曲

① 郑骞:《从元曲选说到元刊杂剧三十种》,见《景午丛编》上编,第404页。

② 郑骞:《臧懋循改订元杂剧平议》,见《景午丛编》上编,第416页。

③ (荷兰)伊维德撰,宋耕译:《我们读到的是“元”杂剧吗——杂剧在明代宫廷的嬗变》,《文艺研究》,2001年第3期。

④ 徐朔方:《元曲选家臧懋循》,北京:中国戏剧出版社,1985年,第24—36页。

的进步》，通过探讨明刊本对元杂剧所作的改动，得出明代剧本形式趋于规范化，明代戏曲文本更趋文学化和明代戏曲文体凸显的结论，并指出这些不同是明人有意为之，非出于元杂剧本身，因此反映出了明人的戏曲观念。^①又如《从〈元曲选〉对元杂剧的校改论臧懋循的戏曲观》一文，通过比较《元曲选》与他本（其前的刊本），揭示臧懋循的戏曲观大概集中在四个方面：一是重音律，二是重情节，三是重性格，四是重语言。^②王卓玉的《杂剧从元代到明代的文人化转型》，对比分析《元刊杂剧三十种》和《元曲选》这两个元、明时期最有代表性的戏曲选本，试图从中梳理出杂剧的文人化转型脉络：文字由粗糙到规范；创作目的由纯粹为表演服务到同时为阅读服务；服务对象由普通大众走向案头文人。^③宋常立《臧懋循改定〈元曲选〉的时代化与案头化——元杂剧版本比较谈》一文比较了《元曲选》与《元刊杂剧三十种》，阐释《元曲选》的时代化与案头化特征。时代化特征是指某些元代的表演形式被删去，如打散和戏中戏。案头化是指《元曲选》在保留场上曲的特征的同时，使文本更加规范。^④

也有部分研究者专门探讨元杂剧中某些艺术形式的演变。如韩国学者吴庆禧的《元杂剧元刊本到明刊本宾白之演变》，粗略地比较了元刊本、脉望馆本和《元曲选》重复的13种作品的宾白，从中可以看出元杂剧从早期的《元刊杂剧三十种》到最完整的《元曲选》的宾白变化过程，又可以从它们之间的量与质的变化当中看出其变化的特点和原因。该文最后还简单分析了宾白变化的原因。^⑤专门探讨元杂剧科诨演变的有邹蓉的《从元杂剧元明刊本科诨之比较看戏曲的发展》，该文也是其博士论文《杂剧喜剧技巧史》^⑥的部分章节。她分析了明刊本对元刊本杂剧科诨的保留、删除与增加的情况，得出明刊元杂剧的科

① 杜海军：《从元杂剧元明刊本之比较论明代戏曲的进步》，《艺术百家》，2008年第3期。

② 杜海军：《从〈元曲选〉对元杂剧的校改论臧懋循的戏曲观》，《戏曲艺术》，2010年第3期。

③ 王卓玉：《杂剧从元代到明代的文人化转型》，《北方论丛》，2010年第6期。

④ 宋常立：《臧懋循改定〈元曲选〉的时代化与案头化——元杂剧版本比较谈》，见《温故知新集——天津师范大学文学院建院五十周年纪念文集》，天津：南开大学出版社，2008。

⑤ （韩）吴庆禧：《元杂剧元刊本到明刊本宾白之演变》，《艺术百家》，2001年第2期。

⑥ 邹蓉：《杂剧喜剧技巧史》，广西师范大学博士学位论文，2011年。



浑显得更成熟、更规范、更富于喜剧效果,明人的戏曲观念较元人已有很大进步的结论。^①

有的学者从文化背景来观照明刊本对元刊本的改写,如荷兰汉学家伊维德的《我们读到的是“元”杂剧吗——杂剧在明代宫廷的嬗变》指出,在明代意识形态的压力下,许多元杂剧剧本要重写,万历年间出现的明版本元杂剧正是这些压力和改编的结果。^②

对元杂剧元、明版本进行系统研究的是复旦大学甄炜旒的博士论文《〈元刊杂剧三十种〉研究——以元、明版本比较为中心》,该文以《元刊杂剧三十种》为依据,对元、明版本进行了细致的比勘。作者试图通过比勘达到还原元杂剧原貌的目的,并非探讨元杂剧在明代的演变,以及明人何以如此改编元杂剧,这与本书的研究方向正好相反。

综上所述,学界已关注到元、明刊本元杂剧之间的差异,但大多数论述还比较简略,且多侧重于元杂剧某种元素的演变,因此尚有较大的研究空间。

(二)关于明人以明代杂剧、传奇形式改写元杂剧的研究

明人以明代杂剧、传奇形式对元杂剧进行改写的研究,多散见于一些较重要的文学史或戏曲史的著述中。如青木正儿的《中国近世戏曲史》认为《赵氏孤儿记》把《赵氏孤儿》杂剧翻之为南戏是“无待论也”,^③认为谷子敬的《城南柳》是根据元马致远《三醉岳阳楼》而改作,^④认为朱有燬的《辰勾月》改自元吴昌龄《张天师夜祭辰勾月》杂剧的痕迹很明显,^⑤等等。曾永义的《明杂剧概论》在第三章设有“诚斋杂剧的总目及所改正的旧本”一节,特别提出了朱有燬“改正前

① 邹蓉:《从元杂剧元明刊本科诂之比较看戏曲的发展》,《广西社会科学》,2010年第1期。

② (荷兰)伊维德撰,宋耕译:《我们读到的是“元”杂剧吗——杂剧在明代宫廷的嬗变》,《文艺研究》,2001年第3期。

③ (日)青木正儿:《中国近世戏曲史》,北京:中华书局,2010年,第86页。

④ (日)青木正儿:《中国近世戏曲史》,第101页。

⑤ (日)青木正儿:《中国近世戏曲史》,第107页。